

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.56>

Клейменова Наталья Михайловна, Брагина Анастасия Борисовна

НОВАТОРСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЫ Х. ДЕЛОМ

Статья посвящена исследованию стиля и авторских неологизмов современной французской писательницы Х. Делом. На примере стиля конкретного автора затрагиваются особенности экспериментальной литературы: стилистическое использование графических средств, компрессия текста. Изучение биографических данных писательницы дает более глубокое проникновение в суть ее самоанализа, так называемого "выдуманного рассказа о себе". Рассмотрение авторских новообразований, относящихся как к потенциальным словам, так и к эгологизмам, показывает вклад Х. Делом в обогащение французского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/9/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 9. С. 276-280. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

войне и сорокалетней диктатуре. Во времена правления генерала Франсиско Франко идея национального единства была возведена в ранг государственной; любые средства достижения цели, включая запреты, репрессии, насилие, были оправданы. Воспоминания об одиозном единстве Испании тех времен еще живы в памяти каталонцев, поэтому вполне естественно, что вето испанского правительства на проведение референдума о самоопределении и последующее признание его результатов нелегитимными многими были восприняты именно в свете недемократического прошлого испанской государственности. А это, в свою очередь, спровоцировало очередное семантическое колебание внутри актуального слоя лингвокультурного концепта “España”.

Список источников

1. Сулимова Н. Г. История развития испанской грамматической мысли (XV-XIX вв.). М.: МАКС Пресс, 2005. 332 с.
2. Циркин Ю. Б. Античные и раннесредневековые источники по истории Испании. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2006. 360 с.
3. Diez M., Morales F., Sabín A. Las lenguas de España. Madrid: Ariel Lingüística, 1977. 440 p.
4. Ferrando Francés A., Nicolás Amorós M. Història de la llengua catalana. Barcelona: Editorial UOC, 2005. 539 p.
5. García de Cortázar F., González Vesga J. M. Breve historia de España. Madrid: Alianza Editorial, 2011. 797 p.
6. https://elpais.com/diario/1998/07/12/espana/900194408_850215.html (дата обращения: 12.08.2019).
7. https://www.lasexta.com/noticias/nacional/vuelven-colocar-pancarta-rey-plaza-cataluna-que-acoge-homenaje-victimas-17a_201808175b7668940cf2bcac1e028cdb.html (дата обращения: 14.08.2019).
8. <https://www.t13.cl/noticia/mundo/multitudinaria-marcha-independentista-barcelona> (дата обращения: 23.08.2019).
9. Lázaro-Careter F. El dardo en la palabra. Barcelona: Galaixa Gutenberg, 1998. 756 p.
10. Moliner M. Diccionario de uso del español: Obra completa en 2 toms. Madrid: Gredos, 1994. T. 1. 1446 p.
11. Penny R. Gramática histórica del español. Barcelona: Ariel Lingüística, 1998. 365 p.
12. Perez-Reverte A. España es culpable [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zendalibros.com/espana-es-culpable/> (дата обращения: 30.11.2018).

SEMANTIC TRANSFORMATION OF THE TOPONYM “ESPAÑA” IN HISTORICAL CONTEXT

Karpova Yuliya Anatol'evna, Ph. D. in Philology
Lomonosov Moscow State University
karpovamsu@gmail.com

Terent'eva Ekaterina Dmitrievna, Ph. D. in Philology
Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
terentyeva-ed@rudn.ru

The article analyzes semantic transformation of the toponym “España” in diachrony and synchrony. The paper justifies the thesis that the conception of Spain as a multi-ethnic and multi-cultural state undergoes essential transformations. Analyzing the historical and current socio-linguistic situation on the Iberian Peninsula, the authors trace how re-interpretation of the very conception “Spain” leads to semantic transformation of the corresponding linguistic unit. The findings are illustrated by the examples taken from scientific and publicistic literature and Internet sources.

Key words and phrases: evolution of semantic meaning; semantics of toponyms; toponym “España”; social and political discourse; 2017-18 Spanish constitutional crisis.

УДК 811.133.1

Дата поступления рукописи: 06.07.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.56>

Статья посвящена исследованию стиля и авторских неологизмов современной французской писательницы Х. Делом. На примере стиля конкретного автора затрагиваются особенности экспериментальной литературы: стилистическое использование графических средств, компрессия текста. Изучение биографических данных писательницы дает более глубокое проникновение в суть ее самоанализа, так называемого «выдуманного рассказа о себе». Рассмотрение авторских новообразований, относящихся как к потенциальным словам, так и к эгологизмам, показывает вклад Х. Делом в обогащение французского языка.

Ключевые слова и фразы: писатель-новатор; авторский неологизм; потенциальное слово; эгологизм; словообразовательный прием; телеграфный стиль языка.

Клейменова Наталья Михайловна, к. филол. н., доцент
Брагина Анастасия Борисовна
Московский городской педагогический университет
n.kleimenova@mail.ru; nanyabragina@mail.ru

**НОВАТОРСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЕМЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЫ Х. ДЕЛОМ**

В творчестве писателей всегда присутствуют две тенденции: следование традиции и языковое новаторство. Писатели-новаторы, обращаясь к «вечным» сюжетам, передают свое неповторимое и новое отношение

к происходящему через свой авторский стиль. По мнению Б. И. Кононенко, новаторство требует нескольких качеств: таланта, творческой смелости, идеи создания чего-то нового и глубокого ощущения требований времени [6, с. 286].

Мнения лингвистов разделяются в отношении авторов-новаторов. Одни осуждают их: «...в результате образуется фиктивный язык, который искажает мысль, препятствует общению» [3, с. 135]. Другие языковеды выступают за нововведения, объясняя это тем, что:

- «отмечается подвижный, развивающийся характер нормы» [7, с. 77];
- нормы языка не передают в полной мере «специфику устной речи, не создают образа, принадлежащего определённой социальной группе» [5, с. 44].

Актуальность работы объясняется необходимостью дальнейшего изучения индивидуально-авторских неологизмов как одного из существенных источников обогащения современного французского языка. **Научная новизна** статьи состоит в том, что она представляет собой первое исследование авторского стиля и механизмов формирования авторских неологизмов Х. Делом с учетом тенденций словообразовательной системы современного французского языка.

Целью настоящей статьи является выявление способов создания индивидуально-авторских неологизмов Х. Делом как ценного источника обогащения современного французского языка. Для достижения данной цели мы ставили перед собой следующие **задачи**: изучить факты биографии Х. Делом, повлиявшие на ее становление как писателя-новатора; выявить новаторские языковые приёмы в произведениях данной писательницы; разграничить виды авторских неологизмов и понять цель их создания; найти соответствие между авторскими приемами Х. Делом и современными языковыми тенденциями.

Как писал Г. О. Винокур, лингвистическая задача писателя-новатора – сделать «язык улицы» языком, на котором может говорить поэзия, и в то же время избежать «косноязычной массы» [2, с. 34]. Литературный стиль Х. Делом сложен и, по мнению ее читателей, поэтичен, даже музыкален. Ее повествование похоже на стихи или песню. Часто прозу Х. Делом называют александрийским стихом, но вовсе не потому, что ее произведения отличаются строгое следование классической традиции и точное соблюдение норм. Скорее речь идет о напряжении чувств, которые характеризуют классическую трагедию, и о стремлении передать поэтически страдания героев.

Хлоя Делом (литературный псевдоним Натали Далэн) – писательница, издатель, журналист и музыкант. Ее по большей части автобиографичные произведения принадлежат к экспериментальной литературе, а основная проблематика романов обозначается литературоведами как «выдуманный рассказ о себе» (autofiction). Этот термин-оксюморон был придуман в 1977 году С. Дубровским [14], французским литературным критиком и писателем, для обозначения жанра его романа «Сын». Разумеется, подобные произведения, например роман М. Пруста «В поисках утраченного времени», уже появлялись и ранее. Романы этого жанра, которые называют еще «романами о себе самом», сочетают, казалось бы, несочетаемые вещи: автобиографические данные (но часто в третьем лице) и выдуманную историю. Самое важное для писателя – это самоидентификация, самоанализ, поэтому он чувствует себя свободным от внутренней цензуры и отступает от действительных фактов, если это позволяет свободно раскрыться подсознанию.

Натали Далэн, родившаяся в 1973 году в Версале от смешанного брака (ее мать была француженкой, а отец – ливанцем), проводит большую часть своего детства в Бейруте и переживает там гражданскую войну, которая заставила семью переехать в Париж. Когда девочке было 10 лет, в семье разразилась драма: отец на глазах ребенка убил мать и застрелился. После этой трагедии девочка жила у бабушки и дедушки, потом у дяди с тетей. Пережитый в детстве кошмар остался в сознании писательницы на всю жизнь и определил во многом вектор ее творчества: внутренняя работа автора направлена на переживание и «избывание» в искусстве боли и горя [10].

Вслед за матерью Натали захотела стать учителем, она поступила на филологический факультет Сорбонны на отделение современной литературы, где особенно увлеклась творчеством Б. Виана. Однако система университетского образования ее разочаровала, поэтому она бросила учебу и стала писать книги. С 1999 года девушка начинает сотрудничать с литературным журналом Эвиденц и публикует там 3 текста под псевдонимом Хлоя Делом. Имя Хлоя она выбрала в честь героини своего любимого романа Б. Виана «Пена дней», а фамилию Делом заимствовала из произведения А. Арто, поэта, писателя и драматурга, создателя «Театра жестокости».

Ее литературное становление произошло не только благодаря Р. Кено, одному из самых активных членов литературно-математического кружка Улипо (Цех потенциальной литературы, объединение литераторов и математиков). Среди писателей, оказавших глубокое влияние на творчество Делом, необходимо назвать П. Гийота, весьма противоречивую фигуру, чьи книги были на протяжении десятилетия запрещены во Франции, так как для его творчества характерен повышенный интерес к вопросам насилия и к жестоким сексуальным сценам. Экспериментируя с языком, П. Гийота использует большое количество неологизмов, варваризмов, звукоподражаний, его орфография и пунктуация значительно отличаются от нормативных. Еще одной писательницей, повлиявшей на творчество Делом, стала К. Анго, особенно известная благодаря роману *L'Inceste (Инецест)*, в котором она, по словам критиков, «низвергает форму, рамки, коды, слишком много требуют от читателя», она отваживается говорить открыто о том, что обычно в обществе замалчивается, так как среди всех табу современного общества сексуальные табу – одни из наиболее сильных [12].

Начиная с 2015 года писательница экспериментирует с цифровыми технологиями: совместно с Ф. Дионом создает гибридное произведение, соединяющее в себе текст, фильм и музыку, заявляя, что с помощью гибрида можно прикоснуться к чему-то, похожему на «всеобъемлющее искусство» [13]. Именно стремление к самоидентификации и самоанализу с помощью жанра «романа о себе» толкает писательницу к поиску новых форм и использованию цифровых технологий.

Раздвигая границы выдуманного и виртуального миров, Х. Делом пользуется цифровыми технологиями, чтобы по-другому выстроить свои отношения с читателем: с помощью веб-технологий она хочет приблизиться к сотрудничеству. Создание романа о себе является интерактивной формой, где автор становится одновременно персонажем и читателем. Активно проявляя себя в социальных сетях и работая над своим виртуальным образом, писательница одновременно чувствует сильную связь с бумажной книгой и книгоиздательством и называет свои «гибридные» произведения романами. Также можно заметить, что любые эксперименты в социальных сетях всегда приводят к публикации книг.

Для более глубокого изучения авторского стиля мы проанализировали два романа писательницы. Первый роман Х. Делом, *Les Mouffettes d'Atropos (Дочки Атропоса)*, был написан в 25 лет. В книге рассказывается о детстве и юности автора, работе проституткой и о многих проблемах, с которыми девушке пришлось столкнуться. В этом романе уже содержится все, что характеризует авторский стиль: смешение юмора и жестокости, предельная откровенность без цинизма, обнаженность и незащищенность. Роман затрагивает многие темы: безумие, траур, проблемы общества потребления, антигуманный бюрократизм, феминизм. Второй роман автора, *Le Cri du Sablier (Крик песочных часов)*, рассказывает о семейной драме Натали и о жизни в приемной семье. Решившись на столь откровенное повествование, Х. Делом не щадит читателя, прибегая к эвфемизации: о подобных проблемах невозможно рассказывать обыденным языком, строго придерживаясь литературной нормы и замалчивая детали. Однако работа писателя над собой, жанр «романа о себе» совсем не подразумевает «сливания грязи» на читателей, как это делают многие модные романисты. Языковые эксперименты автора, необычный синтаксис и обилие авторских неологизмов связаны именно со стремлением по-новому, как бы со стороны, глазами читателей увидеть пережитые события.

Новаторство чувствуется, в первую очередь, в синтаксических конструкциях – очень короткие, незаконченные предложения как будто «обрубаются» точкой: *C'est tellement. Tellement déconcertant* [8, p. 32]. / *Это так. Так приводит в замешательство* (здесь и далее перевод авторов статьи. – Н. К., А. Б.); *Alors. Voyez. Egoïste* [9, p. 72]. / *И что. Как видите. Эгоистка*. Короткие рубленые фразы с незаконченной мыслью перемежаются длинными абзацами, в которых отсутствуют знаки препинания. Слова в новом предложении часто начинаются со строчной буквы, что можно охарактеризовать как поток сознания: *Aucun tuteur n'y pourrait rien changer. elle ne s'intéressait pas aux activités collectives* [Ibidem, p. 83]. / *Ни один опекун не мог ничего изменить. она не интересовалась общественной жизнью*.

Делом – наша современница – работает не только со словами, но и со шрифтами и кеглями. В очень напряженных моментах мысль акцентируется с помощью прописных букв: *Vous n'avez pas le droit. PAS LE DROIT* [Ibidem, p. 12]. / *У Вас нет права. НЕТ ПРАВА*. Другим авторским приемом является деление слова на слоги: появляется ассоциация с устной речью, где разделенные на слоги слова скандируются в минуты большого гнева или волнения: *Et tout ça pour quoi hein PORQUOI je vous le demande. Pour vous faire cul-pa-bi-li-ser* [Ibidem, p. 70]. / *И все это зачем? а? ЗАЧЕМ, я вас спрашиваю. Чтобы заставить вас почувствовать себя ви-но-ва-ты-ми*. Иногда, наоборот, автор передает загаданные мысли, хранящиеся в подсознании, с помощью более мелкого кегля: *Alors on ouvre sa cavité buccale et on avale et on arrête de brailler de la sorte car c'est désobligeant. Dis les Codolipranes ça se prend par combien. J'ai dit on arrête de bon* [8, p. 25]! / *Итак, раскрываем рот, глотаем и перестаем так вопить, поскольку это неприятно. Интересно, как принимать Кодолипран. Я сказала хватум!*

Используя курсив, писательница передает внутренние диалоги или обрывки воспоминаний: *Mais chaque jour Marie aime la soupe de tatan les cours de lecture s'entêtaient la soupe de tatan est à la tomate et l'enfant s'ennuyait tatan a une robe rouge en attendant d'être grande la robe de tatan est jolie un jour* [9, p. 59]. / *Но каждый день Мари любит мамин суп продолжались уроки чтения мамин суп томатный и девочка тосковала у мамы красное платье и мечтала вырасти мамино платье красивое*. В данном эпизоде Делом передает свои детские воспоминания о первых годах учебы. Девочка была очень несчастна в семье. Отец держал ее в постоянном страхе, избивал, наказывал за малейшую провинность, не разрешал встречаться с другими детьми и выходить из дома. Мать-учительница была всегда на стороне отца и постоянно унижала ребенка, называя ее глупой и тупой. Девочка искренне верила, что она грешная и очень неспособная. Иногда мать показывала Натали красивые интересные книги своих учеников. А Натали должна была изучать школьную азбуку, скучную и к тому же ранившую ее чувства. Азбука отсылала к традиционной идилической семье, где мать нежно любит ребенка и готовит для него суп.

Авторские неологизмы Х. Делом многочисленны и требуют детального изучения. Есть несколько традиционных классификаций авторских неологизмов. Нам представляется наиболее правильным разделять находки писателей на два основных класса: потенциальные слова и эгологизмы. Впервые термин «*потенциальные слова*» был употреблен Г. О. Винокуром: «Потенциальные слова – слова, которых фактически нет, но которые могли бы быть, если бы того захотела историческая случайность» [2, с. 15]. Словарь лингвистических терминов под редакцией Т. В. Жеребило определяет потенциальные неологизмы как «авторские неологизмы, возможно уже ранее существовавшие, но не закрепившиеся в словаре языка, так как в этом не было необходимости. Но в любой момент они могут войти в состав языка» [4, с. 543]. Что касается термина эгологизм, то наиболее удачным нам представляется определение А. А. Аржанова: «...эгологизмы (“эго” подчеркивает субъективный характер словообразования) живут только в своём контексте» [1, с. 20]. Таким образом, потенциальные слова, как и другие неологизмы, чьи авторы неизвестны, имеют все шансы войти в язык и закрепиться в словарях. Эгологизмы редко входят в состав нормативной лексики, так как не могут быть понятны всем носителям языка. Их основная функция, по мнению лингвистов, заключается в удовлетворении «эмоционального голода» читателей.

Неологизмы Х. Делом в основном могут быть отнесены к потенциальным словам. Писательница бережно обращается с языком и нередко прибегает к приемам семантической эволюции: *javelliser les souvenirs* (*продезинфицировать* воспоминания), *le néopackaging familial désormais présentable* (презентабельный семейный вид), *la cellule familiale métastasée* (*метастазная* семейная ячейка), *le psoriasis de l'âme* (*псориаз* души). Из всех приемов семантической эволюции, по свидетельствам лингвистов, наиболее продуктивной является метафора. Потенциальные слова Х. Делом возникли именно благодаря метафорическому переносу.

Если приемы семантической эволюции (метафора, метонимия, смещение смысла) не изменяют само слово, то словообразовательные способы, помимо изменения значения слова, меняют и его внешний облик. Из всех словообразовательных способов больше всего у автора встречается образований с помощью конверсии. Это один из самых перспективных приемов, который актуален для всех частей речи французского языка [11]. В основном писательница использует вербализацию существительных: *innocenter* (*делать невинным*), *virusser un disque dur* (*заражать жесткий диск*), *tachicardier* (*изображать тахикардию*), *naïver l'amour* (*иметь слишком наивные представления о любви*).

Кроме того, Х. Делом активно прибегает к суффиксации, пользуясь одним из самых распространенных суффиксов *isme*: *échangisme (m)* (*обмен*), *triolisme* (неологизм образован от имени писательницы Э. Триоле) и его вариантом-актантом *iste*: *contorsionniste (m)* (*гримасничающий человек*). Яркой авторской находкой, которую можно охарактеризовать как эгологизм в силу эмоциональной насыщенности, является существительное *hébergeur (m)* [8, p. 83], то есть *лицо, которое предоставило кров*. Поскольку в романе говорится о родных дяде и тете, слово употребляется в намеренно отрицательной коннотации, показывая, насколько плохо себя чувствует осиротевшая девочка в их доме. Еще одним примером эгологизма служит вербализация существительного *sexe* с помощью суффикса *u*, в результате которой появилось слово *sexuer* (*отнести к определенному полу*) [Ibidem]. Равнодушные родители называли Натали «ребенком», поэтому, впервые обратившись к ней по имени, мать определила ее как существо женского пола.

Префиксы также служат писательнице для образования авторских новообразований: *une tendance postmanga* (*постманговая тенденция*), *dépincer le nez* (*разжать нос*), *dessabler* (*вытряхнуть песок*). Эгологизмом можно считать слово *autoparricide* (*самоубийство отца*), которое становится понятно только после прочтения ее книг.

У многих современных писателей явно видна тенденция к языковой компрессии текста. Это соответствует закону экономии языковых усилий, сформулированному в начале XX века французским лингвистом А. Мартине и по сей день вызывающему немалый интерес в научном сообществе [12]. Французские писатели-экспериментаторы XX века, такие как Р. Кено и Сан-Антонио, использовали данный прием, образуя одно слово из нескольких, часто при этом прибегая к конверсии. В качестве примера можно привести неологизм из Словаря Сан-Антонизмов, авторских неологизмов Сан-Антонио: *gouttagoutter* (*tomber goutte à goutte – стекать по капле*) [17, p. 301]. У Х. Делом мы сталкиваемся с настоящим телеграфным стилем языка. Вот каким образом описывается сцена, в которой отец девочки сильно порезался: *Le père torchon index la mère à ses côtés courant-d'aira de suite hôpital le plus proche* [8, p. 68]. / *Отец тряпка указательный палец мать кинулась ближайшую больницу*. Помимо отсутствия артиклей и предлогов языковая компрессия происходит за счет авторского неологизма: существительное *courantid'air* (*сквозняк*) преобразован в глагол и передает динамичную ситуацию (*буквально: кинулся сквозняком*).

Х. Делом, являясь преемницей Р. Кено, часто прибегает к языковым гибридам, которые читателю нужно «разгадать»: *jenesuispascellequevouscroyez* (*янетачтовыдумаете*) [9, p. 72]. Автору также удаются каламбуры и игры словами, которые, в отличие от неологизмов Сан-Антонио, совсем не призваны веселить читателя. Наоборот, они подчеркивают напряженность момента и трагизм ситуации: *Je refuse de comprendre. A casser l'œuf se fait l'Homme, mais aussi l'Hommelette*. *Je refuse de comprendre* [Ibidem, p. 124]. / *Отказываюсь понимать. Если разбить яйцо, получится человек, но также и яичница из человека*.

Мы провели сравнительное изучение новых языковых тенденций и наиболее типичных авторских приемов Х. Делом. Количественный анализ неологизмов, фигурирующих в приложениях двух авторитетных словарей “Le Robert illustré” и “Le Petit Larousse illustré” 2019 года [15; 16], показал, что на сегодняшний момент самыми распространенными являются суффиксация, заимствования и словосложение, конверсия занимает четвертое место. У Х. Делом наиболее частотными словообразовательными приемами являются конверсия и суффиксация.

Таким образом, трагедия, пережитая писательницей в детстве, и сложный юношеский период становления личности, когда она, бросив учебу, стала зарабатывать на жизнь проституцией, повлияли на ее творчество, заставив обратиться к приемам самоанализа, самоидентификации и фактически «переписывания биографии», то есть вымышленного романа о себе. Откровенно повествуя о многих явлениях, писательница избегает грубости, используя новаторский поэтический язык. Ее произведения отличают своеобразная пунктуация и стилистическое использование графических средств. Многочисленные авторские неологизмы, являющиеся потенциальными словами, могут в будущем войти в словари. Яркие и запоминающиеся эгологизмы удовлетворяют эмоциональный голод читателя, не оскорбляя его. Сравнение тенденций в словотворчестве современных франкофонов и новаторских приемов Х. Делом показывает, что писательница мастерски использует те языковые приемы, которые действительно актуальны (суффиксация, конверсия, языковая компрессия).

Несмотря на то, что Французская академия всегда выступала за строгую норму и не допускала «загрязнения» французского языка новыми словами, многие французские писатели стали новаторами, своеобразными

«катализаторами» грядущих языковых изменений. В заключение можно сказать, что произведения Х. Делом являются не только литературным, но и лингвистическим трудом, который заставляет обратить внимание на неординарные аспекты, тем самым проявляя интерес читателя к языкознанию и побуждая к изучению актуальных тенденций французского языка.

Список источников

1. Аржанов А. А. Закон есть закон // Журналист. 1968. № 3. С. 20-25.
2. Винокур Г. О. Маяковский – новатор языка. М.: Либроком, 1991. 136 с.
3. Гак В. Г. Введение во французскую филологию. М.: Просвещение, 1986. 182 с.
4. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов и понятий. Изд-е 6-е, испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2016. 610 с.
5. Захарченко Т. Е. Английский письменный сленг // Язык. Дискурс. Текст: материалы Международной конференции: в 2-х ч. Ростов н/Д: РГПУ, 2004. Ч. 2. С. 44-45.
6. Кононенко Б. И. Культурология. М.: Вече, 2003. 372 с.
7. Хованская З. И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии. М.: Высшая школа, 1984. 303 с.
8. Delaume C. Le cri du sablier. P.: Gallimard, 2001. 132 p.
9. Delaume C. Les mouffettes d'Atropos. P.: Gallimard, 2003. 205 p.
10. <https://archipel.uqam.ca/3573/1/M11579.pdf> (дата обращения: 16.03.2019).
11. <https://gerflint.fr/Base/Afriqueouest4/dele.pdf> (дата обращения: 14.06.2019).
12. <https://www.litmir.me/br/?b=100606&p=12> (дата обращения: 14.06.2019).
13. <http://www.chloedelaume.net> (дата обращения: 11.03.2019).
14. <http://www.fabula.org/forum/colloque99/208.php> (дата обращения: 14.06.2019).
15. Le Petit Larousse illustré / sous la direction du Dr Véronique Gagey. P.: Larousse, 2019. 2044 p.
16. Le Robert illustré / dirigés par le linguiste Alain Rey. P.: Sejer, 2019. 2144 p.
17. Pelloud F. Dictionnaire San-Antonio. P.: Fleuve éditions, 1993. 1087 p.

INNOVATIVE LANGUAGE TECHNIQUES OF THE MODERN FRENCH WRITER C. DELAUME

Kleimenova Natal'ya Mikhailovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bragina Anastasiya Borisovna
 Moscow City University
n.kleimenova@mail.ru; nanyabragina@mail.ru

The article is devoted to analysing the style and author's neologisms of the modern French writer Chloé Delaume. By the example of the particular author's style, the paper considers the peculiarities of experimental literature: stylistic use of graphical means, text compression. Studying the writer's biography promotes deeper understanding of her self-analysis, the so called "autofiction". The analysis of the author's neologisms, which include both potential words and egologisms, helps to discover Chloé Delaume's contribution to the French language enrichment.

Key words and phrases: writer-innovator; author's neologism; potential word; egologism; word-formative technique; telegraphic style.

УДК 811.133.1

Дата поступления рукописи: 22.07.2019

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2019.9.57>

Статья посвящена анализу языковых средств, репрезентирующих концепт ОДИНОЧЕСТВО во французских художественных произведениях. В процессе семантико-когнитивного и контекстуального анализа выявляются основные признаки концепта, характерные для когнитивного сознания носителей французского языка. Раскрывается специфика образного компонента концепта, характеризуемого высокой степенью абстрактности, анализируются особенности структурного пространства исследуемой концептуальной сферы. Особое внимание уделяется описанию оценочной зоны структуры концепта, характеризуемой преобладанием негативных эмоциональных и гедонистических признаков.

Ключевые слова и фразы: языковая картина мира; художественная картина мира; номинативное поле; эмоциональный концепт; интерпретационное поле; образный компонент.

Ломоносова Юлия Евгеньевна, к. филол. н., доцент
Щербинин Андрей Юрьевич
 Белгородский государственный национальный исследовательский университет
lomonosova@bsu.edu.ru; andrew.cherbinin@gmail.com

КОНЦЕПТ ОДИНОЧЕСТВО ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Период конца XX – начала XXI столетия в науке ознаменовался зарождением и формированием новой отрасли в лингвистике – эмотиологии, развивающейся в рамках принятой в современном языкознании